

家作

郑 炳 坤 室 内 设 计

HOMIEWORK

DANNY CHENG INTERIORS

贝思出版有限公司 汇编



辽宁科学技术出版社

家作

郑 炳 坤 室 内 设 计

贝思出版有限公司 汇编

刘晓娟 任宪玉 吴旭成 主编

赵耀 李博婷 翻译

HOMIEWORK
DANNY CHENG INTERIORS

图书在版编目 (CIP) 数据

家作 / 贝思出版有限公司汇编. —沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2009.8
ISBN 978-7-5381-5997-4

I. 家… II. 贝… III. 住宅-室内设计-作品集-中国-现代 IV. TU241

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第120432号

出版发行: 辽宁科学技术出版社
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)
印刷者: 广州市一丰印刷有限公司
经销者: 各地新华书店
幅面尺寸: 242mm x 283mm
印 张: 15
字 数: 50千字
插 页: 4
出版时间: 2009年8月第1版
印刷时间: 2009年8月第1次印刷
特约编辑: 吴嘉慧
责任编辑: 郭 健
封面设计: 梁佩琼
版式设计: 梁佩琼
责任校对: 耿 琢

书 号: ISBN 978-7-5381-5997-4
定 价: 220.00元

联系电话: 024-23284536
邮购热线: 024-23284502
E-mail: rainbow_editor@163.com
http://www.lnkj.com.cn
本书网址: www.lnkj.cn/uri.sh/5997

Why is the book entitled ㄣㄣ Homework ㄣㄣ ?

"Homework" implies it is themed on the home; the work for home, the creativity for your own or another person's home. "Homework" can also be defined as a course assignment. Even though Danny has left school, engaged in the interior design industry for 13 years and has undertaken over 300 residential projects, he perceives them as experimental assignments during the course of his career development. Probably due to Danny's modesty or his personal motivation for further advancement, you can experience the endeavors and earnest dedication Danny explicitly demonstrates through the 32 projects presented in this publication.

What makes Danny, a person of just over 30, a renowned interior designer in Hong Kong winning multiple local and Chinese interior design awards, owner of an interior design firm, and father of a son and daughter? You will be able to find the answer in this publication. Although everything seems to proceed rapidly, they occur naturally and expectantly in Danny's eyes.

为何这本书叫《家作》?

3

家作，以家作主题。在家之作，为自家而作，为别人的家创作。家作同时解作Homework，可看成读书时期的习作，即使已告别读书生涯多年的郑炳坤，从事室内设计这13个年头里，居家作品多达300个，然而这一切在他眼中也只是工作历程中的实验作。或自我谦逊，或推动自己走得更远，书中32个设计案例，能让您感受他在设计背后所付出的努力和对自我的要求。

为何郑炳坤只是30出头，已是一个在香港很有名气，曾获多个大陆、香港室内设计大奖的室内设计师，是一家室内设计公司的老板，是一个有儿有女的父亲？看罢此书，您定能找到答案。一切似乎在超速发展，在郑炳坤的心目中，却又是如此顺理成章、理所当然。



The

A Shrew

Danny possesses very strong will power. When he has set a goal, he will go for it valiantly. He confessed that he was a defiant student who did not attend to studies during school years and would not follow unreasonable school rules. Though he was a reckless young fellow, he always treated people with honesty and heart. During the various stages in life, he has been dedicated in developing professional skills and pursuing his goals. He is 100% committed to his current life and career and is geared up with the spirit of running towards the goal uncompromised with any personal or environmental challenges.

However, if anyone wants to see him tamed like Katherine in Shakespeare's comedy "Taming of the Shrew" who is completely obedient to his confrontational and sullen husband at the end of the play, it is not something impossible. The conqueror, however, needs to be either his passionate interior design or his beloved son and daughter.

It was for the sake of his mulish desire to win a girlfriend that made him study in Canada. Although he eventually lost the girl, he spent four years in Toronto undertaking interior design studies which made him an interior designer.

Danny said he would never forget his school results in secondary school because his teachers' comments were

always like "needs extra hard work" or "too concerned about the look". He admitted his results were almost the worst in school and had the sense of guilt which made him feel like an empty shell with no intrinsic qualities. Not knowing the personal values of existence and possessing very low self-esteem, he used to do things that drew attention for personal exposure like waxing the hair in school and wearing brown Dr. Martin shoes which the school did not allow. Danny stated it was not thoughtless defiance because it was simply not right to follow unnecessary school regulations, "I'm not a faithful disciple of conventional norms. Baggy pants were the trend during that time therefore the school did not allow male students to wear pants with the cuffs extending certain limits. I was the one who challenged these boundaries. I did not want to follow the restrictive and unreasonable regulations. Why do we need to be the same? Is life so uninteresting? "

Although a notorious defiant student in school, Danny stated the most fulfilling thing he had done during the secondary school was to go to church with friends. At the beginning, he considered going to church rather archaic, however, he learned to shed the truthful tears there and through participation in the youth group and voluntary work, some of his perceptions were changed.

People will seek for and identify personal values during their adolescence, and Danny successfully developed

self-confidence in swimming. "At first my mom wanted me to pick a sport for physical well being. When I was engaged in this sport, I found my potentials in swimming and began participating in inter-school, district, and age group swimming competitions and have won gold medals one after another." As a person who used to lack confidence, Danny eventually found his self-assurance lifted and identified an area he excelled. He yearned, "I spent at least 4 hours daily in the swimming pool for harsh practices like swimming 20 pools which was approximately 1,000 meters. Although the practices were harsh, I have never given up." He persistently swam for 6 to 7 years until he reached secondary school. After winning in the age group competition, Danny's coach approached his father inviting him to join the Hong Kong team. Young though he was, Danny was aware that it would imply even harsher trainings and the path to professional athlete life, therefore he told his father he did not want to join because he did not see it a long term profession. He wished to find a stable career which could offer comfortable living to his family.

When asked about influential persons in his life, Danny smiled and said his girlfriends and rabble partners during secondary school had different degrees of inspirations to him. Hanging out with rabbles made him think whether or not it was a meaningful life, he also doubted if he

would assimilate them. At the same time, the girlfriends that he had were all school achievers who used to be the top 10 students amongst a class of 200. Danny also teased himself and wondered if good girls were particularly fond of bad boys. He recalled a time of extremely low self-esteem which triggered his personal drive. He worked diligently for the scaling test at F.3 and his efforts were rewarded by seeing his scores move up 100 places and enabling him to stay in the same school for F.4.

Danny would not forget the kind professor during his Toronto school years. He recalled having to acquire internship experience to earn school credits for his interior design program but was unable to get one. Besides feeling racially discriminated, he was very anxious because internship experience was mandatory for graduation. Finally a professor rescued him in the final term by offering him an assistant position in his studio which made it a guarantee for graduation. The professor was an architect who had arranged for some simple and monotonous job of polishing the sculptures with a polisher for Danny. He felt his patience was also polished through the process.

About his current career and favourite design projects, Danny opined it is not a matter of capability but a mission

that is challenging and interesting to him: "If a client gives me an opportunity, I want to try. Just like the Sky21 restaurant project, the client has asked if I have done this before and whether or not I'm confident. I'm confident but I've never done it before. However, if I'm committed to the project, I'll try my best." Danny stated he would move forward to secure a place in the creativity industry; he is willing to try anything he has never done before.

The unforgettable moments in his life includes the period when his father got stroke two years ago. The first six months of the medical condition generally yields the highest ratio of recovery. If the condition is under control with suitable medical care, it will be most effective for full recovery. Danny said with regret, "I thought the doctor would have cured my dad therefore didn't spend a lot of time and efforts in taking good care of him. If time can be restored, I'm willing to sacrifice anything." The day when his wife gave birth to their daughter is another scene which stays forever fresh in his memory. He recalls he was accompanied by friends outside the delivery room waiting for the baby's birth; there were other fathers-to-be waiting for their wives' deliveries, too. Whenever the nurse took a baby out, Danny would step forward hastily to see if it was his baby, but each time it was not. He stayed until the last when his daughter was finally taken out. He was deeply moved by life when

he saw his baby girl's face; and the scene was just like yesterday to him.

Today, Danny's tough personality makes him fully committed to his work and shoulder more responsibilities and pressure. He admitted: "My problem is the inability to deal with pressure and the tendency to lose the balance of life. Overwhelmed by work, sometimes I'm not even fully rested at home with my mind preoccupied with the many unfinished assignments at work. My insomnia comes from the conscience over the past and the demands for the future. A friend of mine just emailed me a while back encouraging me to take control of the present, live in this very moment, and don't worry about the future. I fully agree to his words. If I'm not happy now, the future really doesn't mean a lot. I need to treasure and take ownership of the current amiable life."

His family members always invite him to stop and experience life when he is stressed out by work. His wife and daughter, for instance, like to drag him to the garden for a walk and look at the moon and constellations at night. Danny said he is accustomed to a fast paced life, "for many a time, I just indulge in work and won't stop and of course wouldn't care what's up there in the sky." Probably the ones who can tame Danny are just his beloved wife and children.

驯悍记

一个拥有极强意志的人。

他自言学生时代的自己很顽劣，不爱读书，不会遵守不合理的校规。他做事任性，待人却率直真心。在不同的成长阶段也总是心无旁骛地发展自己的专

长，追求自己想要的事物。对生活、工作也是百分百投入，怀着向标杆直跑的精神往前冲，从不因任何人任何事任何环境而妥协屈从。

驯兽师

问及生命当中对他有影响力的人，Danny笑说是中学阶段的坏朋友和女朋友，对他有不同程度的启发。与坏朋友一起浪荡的日子久了，他开始会想，这样的生活很有意思吗？亦怀疑自己的将来会否与他们一样？同时，他遇到的每一个女友，成绩总是很优秀，多是全级200名当中考获前10名那种，他也自嘲是否乖女生总喜欢坏男生。他记得那时的自己很低落，但也激发了他的上进心。到了中三淘汰试，他便埋首温习，努力没有白费，他的成绩亦跳升了100名，最终可在原校念中四。

到多伦多求学，Danny也很难忘一位恩师。他记得当时学室内设计，其中一个学期必须实习以换取学分。可是他一直找不到实习机会，感受

到种族歧视之余，也真的很着急，因为他必需有实习经验才可以毕业。到了最后一个学期，一位教授仗义相救，建议Danny到他的工作室当助手，这保证Danny能顺利毕业。Danny这位恩师是一位建筑师。当时他被安排做一些很简单刻板的工作，整日用打磨机打磨雕塑品。他觉得自己的耐性也是这样被磨练出来的。

谈及现在的工作，问Danny会喜欢做哪一类设计项目，他说这要看是否具挑战性、能否提起他的兴趣，也不在乎能力上的事：“只要对方给我机会，我会很想去尝试，好像之前做的餐厅Sky21，客户会问我，你有没有做过？有没有信心？我有信心，我没有做过，但只要向你作出承诺，我会全力以赴。”在创意行业占有了一定位置，Danny自言会一直向前冲。所以凡是没

悍性子

说到Danny的悍性子，他就是凭着一股追女友的狠劲才到加拿大求学的。不过后来女友没追到，反而在多伦多念了四年室内设计。他笑言自己就是这样当了室内设计师。

回想昔日的校园生活，Danny说他难忘自己中学时代的成绩表，因为老师给他的评语总是“过于注重外表，学业仍需努力”这一类的评语。他坦言自己的成绩几乎是最差的，也不是没有羞耻心，感到自己像一个空壳，没有内涵，不知道自己的存在价值。人很自卑，故此会专做一些老师不准许的事，以图引人注目，例如上学时头发喷定型水、故意穿校规不允许的咖啡色Dr.Martin。不过他说这也不是刻意与校规抗衡，只是不愿意服从没有道理的校规：“我不是一个对传统规行矩步的人。那个年代流行萝卜裤，校方不准男生的裤管超出某个宽度，我硬在底线的地方去争取。我实在不愿顺从一些专制、不合理的要求。为何一定要一式一样呢？生活就是这样无趣的吗？”

虽然他在校的顽劣众所周知，然而在中学阶段，他自言做过一件最有满足感的事，便是与

订 立 目 标 便 勇 往 直 前 ， 无 所 畏 惧 。

然而，若要他像莎翁喜剧《驯悍记》里面
性格本是倔强不低头的凯瑟琳一样，在剧终前竟在总爱对着干、

霸道无理的丈夫面前作出百般的驯服，也不是不可能的，
只要将甘于屈服的对象改为，他所热爱的设计，
或他最疼爱的一对宝贝子女。

朋友一起去教会。他本来觉得去教会很土气，
可也正是教会令他懂得真心地流泪。那时候参
加团契、当义工，一些想法也被改变过来。

少年时期的成长过程里，人总会在不同方面去
寻找和确立自我价值，Danny则在游泳中建立了
自信心：“当初母亲想我学习一项运动去强身
健体。我投入这项运动，才看到自己拥有游泳
的潜质，开始不断参加校际比赛、区际比赛、
分龄泳赛，这些比赛我也一一摘了金牌。”一
向缺乏自信的他在信心上被提升了很多，发
觉自己终于有比别人优越的地方，他感慨地
说：“我每天都花上最少4个小时在泳池里进行
艰苦的训练，例如游上20个直池，相当于1000
米，我却从来不会辛苦得想放弃。”他就是这
样持之以恒地游了六七个年头。升上中学，在
分龄泳赛胜出以后，教练便跟他父亲说想邀
Danny加入港队。但年纪轻轻的他已知道要是加
入港队便要投入更艰辛的训练，也开始要走上
运动员这一条路。他于是婉拒了教练的好意，
因为他觉得当运动员不是一件长久的事。他更
渴望将来寻找一份稳定的工作，为家人带来舒
适的生活。

生命记

问Danny生命当中的难忘片段，他说永远难忘自
己的父亲。父亲于两年前中风。他父亲发病的
前半年，是身体康复机会最大的时间，如果配
合适当的治疗，或掌握到他的病情，对身体康
复会有很大的帮助。Danny遗憾地说：“那时候
我没有花很多精力和时间照料他，总以为医生
一定会把父亲治好。父亲的病对我来说，是一
件最难过的事。如果一切可以重来，我愿付出
任何代价。”

另外，太太为他生女儿的那一幕，在他的记忆
里总是历久弥新。他记得当时与一些老友在产
房门外等着孩子出生，当时还有其他准爸爸。
每当有护士抱着婴儿出来，他便会一个箭步上
前，看看是否是自己的孩子出生了，但每次都
不是他的。直至等到最后，自己的女儿终于出
来了，看着她的脸蛋儿，他被激发起一种对生
命的感动。那个情景至今依然历历在目。

后记

到了今天，Danny好强的性格使他全情投入到
自己的工作中，承担着越来越重的压力。他坦
言：“现时我的难处是不懂如何处理压力，有
时压力大得会使我容易失去平衡。面对排山倒
海般的工作，回到家中也未能及时休息，脑海
中依然记挂着许多未完成的事。我时常失眠的
原因，也是因为对以前太执着，对未来却要
求太多。前不久有个朋友寄了一封电子邮件给
我，鼓励我要把握现在，活在当下，对将来的
事不要想太多。我很赞同他所说的。如果我现
在不快乐，未来如何也没有意思吧。我要珍惜
和把握现在的幸福生活。”

他的家人，总在他被工作压力压得很累的时候
让他停下来对生活重新体会。例如他的女儿与
太太，在晚上很喜欢拉着他到花园散步，看看
夜空上的星星与月亮。他说自己一向是一个生
活节奏很快的人，“很多时候一旦埋首工作便
不懂停下来，当然从来没有留意天空会有些什
么了。”能够将他驯服下来的，还是只有他心
爱的妻与子女吧。

CONTENTS . . .

- | | |
|---|---|
| 4 The Taming of A Shrew
驯悍记 | 38 Chianti – Cristalli Duplex, Discovery Bay
愉景湾 尚堤 (Cristalli Duplex) |
| 14 Acknowledgements (part 1 of 2)
鸣谢 (上) | 46 Chianti – Garden Suite, Discovery Bay
愉景湾 尚堤 (Garden Suite) |
| 18 Chianti – Spa Residence, Discovery Bay
愉景湾 尚堤 (Spa Residence) | 54 Capital Garden, Clear Water Bay
清水湾 欢泰花园 |
| 26 La Rossa, Tung Chung
东涌 影岸红 | 60 The Royal Oaks, Sheung Shui
上水 御林皇府 |
| 30 Chianti – Premium Suite, Discovery Bay
愉景湾 尚堤 (Premium Suite) | 68 House, Yuen Long
元朗 独立屋 |



82 The Portofino, Clear Water Bay
清水湾 柏涛湾

92 The Broadville, Happy Valley
跑马地 乐活台

98 Little Palm Villa, Sai Kung
西贡 棕林苑

102 Residence A, One Beacon Hill, Kowloon Tong
九龙塘 毕架山一号 住宅A

110 Ellery Terrace, Ho Man Tin
何文田 雅利德桦台

118 The Orchards, Quarry Bay
鲗鱼涌 逸桦园

124 Marina Cove, Sai Kung
西贡 匡湖居

130 Parc Palais, Tsim Sha Tsui
尖沙咀 君颐峰

136 Residence B, One Beacon Hill, Kowloon Tong
九龙塘 毕架山一号 住宅B

142 The Victoria Towers, Tsim Sha Tsui
尖沙咀 港景峰



148 Wonderland Villas, Tsuen Wan

荃湾 华景山庄

154 Wing On Towers, Jardine's Lookout

渣甸山 永安阁

160 House A, Hong Lok Yuen, Tai Po

大埔 康乐园 独立屋A

166 Phoenix Court, Kowloon Tong

九龙塘 碧丽阁

172 Vantage Park, Mid-Levels West

西半山 慧豪阁

178 House B, Hong Lok Yuen, Tai Po

大埔 康乐园 独立屋B

184 House, Sai Kung

西贡 独立屋

190 Harbourfront Landmark, Hung Hom

红磡 海名轩

198 Residence, Tin Hau

天后 住宅

205 Acknowledgements (part 2 of 2)

鸣谢 (下)



... CONTENTS

209 Life is a show with the best endeavours
人生是一场尽力的演出

210 Bang & Olufsen's Showroom, Causeway Bay
铜锣湾 Bang & Olufsen 陈列室

218 Danny Cheng Interiors Ltd., Central
中环 Danny Cheng Interiors Ltd.

226 Runway Hong Kong Ltd., Nansha, China
中国南沙 高行道有限公司

232 Sky 21 Bar & Restaurant, Macau
澳门 Sky 21 Bar & Restaurant

Everyone has his unique experiences in life; however, I am certain that not everyone is as fortunate as me who gets help in the most critical moments so as to pursue my dream to become an interior designer.

My parents -

My F.3 classmaster -

My girlfriends in secondary school -

My university professor in Toronto -

每个人的经历是如此不同，然而我还蛮确定，也不是有很多人可以像我这般幸运，在人生的一些关键时刻，可以得到很多人的帮助，让我达成了当室内设计师的梦想。

